

ECOS

LUGARES MÁGICOS

CABO POLONIO

Entre el Atlántico Sur
y las estrellas

CABO POLONIO

FÁCIL AUDIO



Vamos a viajar a Uruguay, uno de los países más tranquilos y bellos de América del Sur. Aquí visitaremos el Cabo Polonio, un parque natural con dunas móviles que se elevan hasta 30 m s. n. m., y una de las colonias más grandes de lobos marinos en América del Sur. El Parque Nacional Cabo Polonio es uno de los destinos más visitados de Uruguay, porque conserva su naturaleza casi virgen, tiene unas playas muy hermosas, y, al no tener luz eléctrica, es un lugar ideal para la observación de estrellas.



la duna móvil

- Wanderdüne

elevarse

- sich erheben

el lobo marino

- Mähnenrobbe, Südamerikanischer Seelöwe

virgen

- (hier) unberührt

al no tener...

- da es kein... gibt



Elsa Moyallon-Wendeborn

Fotos: Oliver Kühn, iStock

Lobos marinos INTERMEDIO

Uno de los grandes atractivos de Cabo Polonio es la observación de lobos y leones marinos. Los rebaños uruguayos están formados por dos especies: los lobos (lobos de dos pelos o lobo fino), que alcanzan 2 metros de largo y pueden pesar unos 140 kilos, el macho es gris y tiene una pequeña melena; y los leones marinos (lobos de un pelo o lobo ordinario), que son más grandes, con 2,50 metros y unos 350 kilos, y los machos tienen una melena grande con el pelo rígido y áspero. Así lo explica Leyla Cuello, guardaparques de Cabo Polonio, y agrega que la época ideal para



observar estos animales es durante el verano austral, a partir de diciembre, cuando los machos forman harenes con grupos de hasta quince hembras. Los meses siguientes las hembras tienen sus crías y hay mucha actividad en la



el rebaño

- Herde; (hier) Rudel

el lobo fino

- Südamerikanischer Seebär

la melena

- Mähne

rígido/a

- (hier) struppig

áspero/a

- rau

austral

- (hier) der südlichen Hemisphäre

el harén

- Harem

Monte de Ombúes

INTERMEDIO

En el departamento de Rocha, está uno de los bosques más singulares de Uruguay: el **Monte** de Ombúes, que se extiende a lo largo de 20 kilómetros bordeando la Laguna de Castillos.



El nombre de ombú viene de “umbú”, “bella sombra” en guaraní.

El ombú (*Phytolacca dioica*) es una planta nativa de Suramérica (Brasil, Uruguay, Perú y el norte de Argentina). Tiene un tronco grueso, con una copa amplia y raíces visibles, y alcanza los 10 o 15 m de altura. El ombú no tiene madera dura sino hojaldrosa, y su tronco puede llegar a tener muchos brazos. Puede llegar a ser muy viejo, pero no se logra precisar bien la edad, pues carece de anillos. El ombú crece solitario, rara vez forma bosque, de ahí la particularidad de este lugar.

Monte o bosque

FÁCIL

No les parezca extraño encontrar **monte** como sinónimo de **bosque**, pues en América Latina se llama también “monte” a las formaciones boscosas.



boscoso/a ▶ waldig



el ombú

- Ombubaum, Zweihäusige Kermesbeere

bordear

- entlangführen, säumen

arborescente

- baumartig

la copa

- (hier, Baum) Krone

hojaldroso/a

- blattartig

carecer de

- nicht haben

el anillo

- (hier) Jahresring

CABO POLONIO

Entre el Atlántico Sur y las estrellas

POR EUGENIA BARRIOS **INTERMEDIO**



Salimos de Montevideo, la capital de Uruguay, por la Ruta 10 con destino a Rocha, para visitar el Parque Nacional

Cabo Polonio, un área comprendida entre el cabo del mismo nombre y el arroyo Valizas, y caracterizada por un paisaje arenoso, con dunas móviles de hasta 30 m s. n. m. y formaciones rocosas en las que habitan numerosas colonias de lobos y leones marinos.

El parque está a unos 264 km de Montevideo y se puede recorrer caminando o en vehículos 4x4. En la Puerta del Polonio, la entrada al parque, nos espera nuestra guía, Leyla Cuello, quien lleva tres años trabajando en este lugar como guardaparques.

En 2009 el Cabo Polonio ingresó al Sistema Nacional de Áreas Protegidas, SNAP, y dos años después se construyó la Puerta del Polonio para regularizar el transporte por el parque. A la playa se puede llegar en media hora

con vehículos 4x4 por senderos ya definidos, con lo que se evita que se dañen las dunas y la flora endémica del lugar.

Sobre los inmensos vehículos 4x4 vemos cómo va abriéndose el bosque de pinos, y la vegetación va disminuyendo, hasta llegar a ser sólo unas hierbas bajas mecidas por el viento y aferradas con fuerza al terreno casi desértico. Tenemos ahora ante nuestros ojos el azul profundo del océano Atlántico y el dorado de sus extensas playas.

Las dunas de Cabo Polonio se forman por el viento que trae la arena del mar. Leyla Cuello nos cuenta que en la década de los 60 se pensaba que las dunas eran un problema, y se sembraron cientos de pinos y acacias para frenar el avance de la arena. Estos pinos que se ven todavía hoy son exóticos, es decir, no son naturales de Uruguay, ni siquiera de Suramérica, e incluso las acacias también son exóticas. Con los años se ha entendido la importancia de conservar las dunas, y para mantenerlas se



comprendido/a entre ...

- (hier) welche zwischen... liegt

el arroyo

- Bach

habitar

- leben, (hier) vorkommen

ingresar

- (hier) aufgenommen werden

endémico/a

- endemisch, heimisch

las hierbas bajas

- niedrige Gräser

mecer

- (fig.) wiegen

aferrarse a

- sich festkrallen an



Vista del faro de Cabo Polonio, restaurante Lo de Dany y panorámica del pueblo y la playa (de izq. a der.).



agua todavía está bastante fría. El cabo de rocas separa las dos playas del balneario. Al norte está la playa La Calaveira, que llega hasta el arroyo de Valizas; aquí llegan los barcos de pesca después de faenar en el mar. Del otro lado del cabo se encuentra la Playa Sur, que se extiende unos 50 kilómetros de costa agreste y solitaria, y en la que se puede disfrutar de fuertes olas, ideales para el surf.

Nuestro paseo de dos días en Cabo Polonio nos ha llevado a recorrer el sendero de monte nativo, visitar el pueblo, caminar por la Playa Sur y darle la vuelta al cabo, subir hasta el Faro y ver la increíble panorámica del océano Atlántico Sur, detenernos a observar los lobos y leones marinos pelear por su territorio, nadar en el mar o tomar plácidos el sol; y después, caminar los cinco kilómetros que separan el cabo del Cerro de la Buena Vista, para volver a recargar energías con unos buenos buñuelos de algas y una ensalada de mar en Lo de Dany, uno de los restaurantes más tradicionales.

En Cabo Polonio no hay luz eléctrica, y el agua se saca de los pozos; pero esto es lo que ha hecho que el lugar sea más atractivo para muchos viajeros que quieren desconectar del mundo y su tecnología. Sin contaminación lumínica, las noches en el cabo son un espectáculo, pues se puede observar mejor las estrellas. También las noches de luna llena atraen a muchos visitantes, especialmente la del mes de enero, en pleno verano austral. Nosotros nos quedamos esa noche en el cabo mirando las estrellas, tomando unas copas en los pequeños bares con música en vivo, sorprendidos por la magia de la noche entre las dunas y las estrellas.

están cortando los pinos a mano o con máquinas especiales para el talado de estos árboles, según el plan de manejo del parque del Ministerio de Medioambiente y la Intendencia de Rocha.

A pesar de que se cortó monte nativo para sembrar los pinos, todavía queda una muestra de éste en el parque. El monte nativo, conocido como psamófilo (amigo de la arena), se puede ver a través de un sendero señalizado que se recorre en 20 minutos.

Llegamos al pueblo de Cabo Polonio para comenzar nuestro recorrido por el lugar. En el pueblo hay posadas, restaurantes, tiendas y un espigado faro, desde el que se otea el horizonte. En las rocas que rodean el faro vive una colonia de lobo fino y de leones marinos.

La zona costera del Parque Nacional Cabo Polonio tiene hermosas y extensas playas, en las que se puede uno bañar, claro, con vestido de neopreno, porque –aunque estamos en octubre y ya se siente la llegada del verano– el



el talado

- Fällen, Rodung

el plan de manejo

- (hier) Bewirtschaftungsplan

la Intendencia

- (Bezirks-)Verwaltung

el monte nativo

- (hier) einheimische Flora

la posada

- Gasthaus

espigado/a

- hoch

otear

- absuchen

faenar

- (hier) fischen

agreste

- (hier) wild

plácido/a

- ruhig

el buñuelo de algas

- Algenknödel, -kräpfen

la contaminación lumínica

- Lichtverschmutzung, Lichtsmog

Arroyo Valizas **FÁCIL**



Este arroyo nace en la laguna de Castillo, es el límite norte del parque y otra forma de entrar en él. Hay botes que cruzan el arroyo, y después uno camina por las dunas hasta llegar al pueblo de Cabo Polonio. Un paseo muy frecuente es visitar la Barra de



Valizas, un balneario ubicado a unos 7 kilómetros de caminata por la playa, al norte. Mientras se llega a la Barra se observan hermosas lagunas, humedales y amplias dunas de hasta 30 m s. n. m., en las que todo el año se puede practicar sandboard.



nacer

- (hier) entspringen

el bote

- Boot

el balneario

- Badeort

el humedal

- Feuchtgebiet



navegar

- (hier, Boot) fahren

la estancia

- (ur., arg.) Landgut

la observación de aves

- Vogelbeobachtung



la ballena (franca) austral

- Südkaper

el ballenato

- Waljunges

emerger

- auftauchen

la callosidad

- Hornhaut; Schwielen

exhalar

- ausstoßen

Laguna de Castillos **FÁCIL**



Un paseo perfecto para los amantes del ecoturismo, a pocos minutos de la salida del Polonio. La laguna tiene casi 100 km² de superficie, y se puede llegar a ella navegando el arroyo Valizas, partiendo desde la ruta 10, en el kilómetro 267. Desde la estancia Guardia del Monte se hacen paseos en canoa por la laguna, ideales para la observación de aves.

Avistamiento de ballenas **INTERMEDIO**

La temporada de ballenas en Rocha se extiende desde julio hasta octubre, durante el invierno y la primavera. En toda la costa del departamento de Rocha y en el Cabo Polonio se puede ver a la ballena franca austral cuando se aparean, pare y cuida a los ballenatos.

Las ballenas se pueden ver, cuando emergen a la superficie, simplemente con unos binoculares desde la orilla, el faro o el Cerro de la Buena Vista. La ballena franca austral se caracteriza por sus callosidades en la cabeza y por la forma de exhalar el aire, en forma de “v”.

Estancia Guardia del Monte **INTERMEDIO** **AUDIO**

A orillas de la Laguna de Castillos se levanta el hotel rural Guardia del Monte. Esta estancia fue un puesto de guardia, en 1785, en la época de la colonia española. La casa está hecha de piedras marinas sacadas de la laguna y tiene 800 hectáreas de terreno.

Hablamos con Alicia Fernández Vergara, viuda de uno de los herederos de la familia Servetto. Esta familia se estableció en estas tierras ya en 1910.



el puesto de guardia

- Wachtposten

el/la heredero/a

- Erbe/Erbin

sostenible

- nachhaltig

la coronilla

- Kronwicken

el ceibo

- Hahnenkammbaum

centenario/a

- hundertjährig

el monte indígena

- (hier) Urwald

la nutria

- Nutria, Sumpfbiber

el guazubirá

- (Hirschart) Graumazama

el ganado

- Vieh (Rinder)

el yerno

- Schwiegersohn

el asado

- (hier, arg., ur.) gemeinsames Grillen

monte de ombúes, coronillas y ceibos centenarios; también paseos al monte indígena, y observación de la vida silvestre, como nutrias, guazubirá o numerosas aves. O paseos en canoa por la laguna.

¿La estancia vive del turismo?

En parte, pero además tenemos ganado de las razas hereford y angus. Del ganado se ocupa Alejo, mi yerno. Se puede hablar con los gauchos de su vida en el campo o hacer asados al aire libre.

¿Qué hace especial esta estancia?

Además de su ubicación, a orillas de la Laguna de Castillos, declarada reserva de la biosfera desde 1986, y de estar rodeada de monte de ombúes, lo que me parece especial de esta estancia es su valor histórico.

Más información en:

www.guardiadelmonte.com

¿Qué tamaño tiene la estancia?

La estancia tuvo 10 000 hectáreas en aquella época, pero al morir los padres se fue dividiendo entre varios herederos.

En este momento, Guardia del Monte, con el casco original, tiene alrededor de 800 hectáreas. La estancia tenía un puesto donde vivía una familia que la cuidaba y la casa principal.

¿Qué se puede hacer en la estancia?

Es un lugar ideal para hacer turismo sostenible, como paseos a caballo por las orillas de la laguna; visitas guiadas al



Cómo llegar



FÁCIL

Parque Nacional Cabo Polonio: El acceso se encuentra en la ruta 10 en el kilómetro 264. Desde ese punto podrá entrar caminando o por medio de vehículos 4x4. También se puede entrar cruzando el arroyo Valizas en canoas. www.puertadelpolonio.com.uy

Monte de Ombúes: Se accede a través del arroyo Valizas. En el puente de la ruta 10 hay barcas de pescadores y barcas que lo transportan hacia el monte. También hay accesos por la ruta 9, por los establecimientos Barra Grande y Guardia del Monte.



Dónde comer



Lo de Dany: Es uno de los restaurantes más conocidos del lugar. Regentado por Dany Machado, ofrece pescados y mariscos, además de comida tradicional rochense.

Lo de Dany: Camino Posadas s/n, celular: +598 99 875 584



Dónde dormir



Hostal Viejo Lobo: Es uno de los más emblemáticos del lugar. Hay que reservar con antelación.

Hostal Viejo Lobo: Frente a la terminal de camiones, celular: +598 91 413 013

Guardia del Monte: Estancia a orillas de la Laguna de Castillos. Alojamiento y día de campo con comidas y paseos a caballo. Guardia del Monte, Ruta 9, km 261.5, celular: +598 99 872 588. www.guardiadelmonte.com

Más información:

– **Sistema Nacional de Áreas Protegidas de Uruguay:**

www.snap.gub.uy

– **Turismo Rocha:**

www.turismorocha.gub.uy



el acceso

– Zugang

la barca de pescadores

– Fischkutter

regentar

– führen, leiten

rochense

– aus/von Rocha

emblemático/a

– (hier) wichtig

con antelación

– im Voraus

el celular

– (LA) Handy

el paseo a caballo

– Ausritt

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden Monat ECOS bei.

Herausgeber
Jan Henrik Groß

Chefredakteurin
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheufler

Autorin
Eugenia Barrios

Druck:
Schmidl & Rotaplan Druck GmbH
93057 Regensburg

Gesamt-Anzeigenleiter
Matthias Weidling
(DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
matthias.weidling@zeit.de

Leitung Kooperationen
Key Account Managerin
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de

Sales Managerin
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion
Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Tel +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH